

25 - Unleashed

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:12] int_Player

Now a different pickoff move.

[00:15] int_Player

He's a skilled pitcher.

[00:18] @int_Sawamura

His lead's smaller now.

[00:22] @Maezono

Steal!

[00:29] _Umpire

Out!

[00:33] _Fan

There's Kazuya Miyuki's rocket arm!

[00:36] _Fan

That was a nice throw.

[00:42] int_Coach

1.18 seconds.

[00:43] int_Coach

He's going through the stretch faster.

[00:46] @Kuramochi

Two outs!

[00:48] @Kominato

Two outs!

[00:50] @Sawamura

Two outs!

[00:52] @Maezono

Two outs!

[00:53] Mima

The catcher can't stop a stolen base by himself.

[00:57] Mima

The pitcher needs to cooperate, too.

[01:00] Mima

And he's shown he cares about his catcher.

[01:04] Mima

Did you drill that into him?

[01:09] @int_Miyuki

Drill it in? Please.

[01:15] @int_Miyuki

He's still nowhere near complete!

[01:20] _Umpire

Strike!

[01:26] _Umpire

Ball!

[01:28] @int_Miyuki

And since he's incomplete,

[01:33] @int_Miyuki

*that means he can still
grow an incredible amount.*

[01:47] @int_Miyuki

Playing this game...

[01:50] @int_Miyuki

will undoubtedly...

[01:52] @int_Miyuki

make him stronger.

[01:55] @Sawamura

Yeah!

[01:58] @int_Miyuki

That's how Sawamura is now!

[03:33] _Fan

He took Mima down with a fastball!

[03:36] _Fan

His pitching is limiting
Hakuryu's running game!

[03:39] _Fan

He held them scoreless again!

[03:45] @Kuramochi

Sawamura, you jerk!

[03:48] @Kanemaru

Nice pitching!

SIGN Hakuryu

SIGN Seido

[03:55] Narrator

*Two talented pitchers who played in
the Invitational are facing each other*

[03:59] Narrator

*as the match between Hakuryu High School
and Seido High School*

[04:03] Narrator

enters the bottom of the third inning.

SIGN Bottom of the Third

Two Outs, Runner on First

[04:08] Narrator

*After giving up the lead in the first inning,
Hakuryu's starting pitcher Ono*

[04:13] Narrator

*has settled down and is holding
the Seido batters at bay.*

SIGN Hakuryu

SIGN Seido

SIGN Top of the Fourth

One Out, Runner on First

[04:19] Narrator

*Seido's starting pitcher Sawamura
is using his outstanding ball control*

[04:23] Narrator

to avoid giving Hakuryu any chances.

[04:26] Narrator

*Both pitchers have gone
blow-for-blow in the early innings.*

[04:33] @Sawamura

Yeah!

[04:38] _Fan

Man, they're holding off Hakuryu!

[04:41] _Fan

And it isn't even Furuya pitching!

[04:42] _Fan

Who the heck is that pitcher?

[04:44] @Sawamura

Kane!

[04:45] @Kanemaru

Sawa!

[04:46] @Tojo

Nice pitch, Sawamura!

[04:59] int_Ito

He hit that pitch into fair territory...

[05:03] int_Ito

*And these guys are barely reacting
to the outside sliders.*

[05:07] int_Ito

Is that their strategy?

[05:26] @int_Furuya

It's like my belly is on fire,

[05:29] @int_Furuya

or like my blood is boiling.

[05:33] @int_Furuya

This is the tension I can only feel

[05:37] @int_Furuya

against a strong opponent.

[05:45] @int_Furuya

I want to stand there!

[05:51] @int_Furuya

On that mound!

[05:55] @Yui

It hit the fence!

[05:57] _Fan

That was a hard hit between the right and center fielders!

[05:58] _Fan

He's a monster!

[06:00] _Fan

He's even a good batter!

[06:05] _Fan

He's going for third!

[06:06] _Fan

He's crazy!

[06:09] _Fan

He's out!

[06:13] _Umpire

Out!

[06:14] _Umpire

Three outs! Change!

[06:19] @Sawamura

Furuya, why are you letting the other team influence you?!

[06:23] @Sawamura

That was too greedy and reckless!

[06:26] Takashima

That decision...

[06:28] Takashima

It's like Furuya-kun's mind is racing.

[06:36] @Sawamura

You're being overconfident about your running!

[06:38] @Kominato

Let's switch gears.

[06:43] @Kataoka

Aso, you're on the field this inning!

[06:59] Seki

See?

[07:04] Aso

Okay! Let's go, guys!

[07:07] Aso

I've got left field covered!

[07:09] Yamaguchi

Wow, check out his scrub aura.

[07:11] Seki

Yep.

[07:23] @Kataoka

That was a big opening against a pitcher we've struggled with since the first inning.

[07:29] @Kataoka

Knowing how well this team fields and throws,

[07:31] @Kataoka

I don't know what you thought you'd gain by pushing so hard.

[07:38] @Kataoka

Day in and day out, they've trained how to run bases

[07:40] @Kataoka

and accurately assess the situation.

[07:44] @Kataoka

Hakuryu does not run bases

[07:46] @Kataoka

with all-or-nothing gambles like you did.

[07:51] @Kataoka

There is no shortcut to glory.

[07:56] @Kataoka

The team does not need plays that mistake aggressiveness for arrogance.

SIGN Top of the Fifth

[08:12] Higasa

Wow, Aso!

[08:13] Seki

Yeah!

[08:17] @Kuramochi

You were at the right place.

[08:21] Aso

They didn't seem like they could hit deep to left field.

[08:24] Aso

I'm not just sitting on the bench to look pretty!

[08:27] @Sawamura

Nice, Aso-senpai!

[08:30] Seki

See? He latches on to some unusual things, right?

[08:42] _Umpire

Out!

[08:44] _All

Yeah!

[08:47] int_Coach

Seven outside, four inside, two changeups.

[08:52] int_Coach

*The ball's speed at the beginning
and end of each pitch*

[08:55] int_Coach

and the difference in the rotational axis

[08:57] int_Coach

changes very slightly.

[08:59] _Fan

Hey, they're not just unable to run,

[09:02] _Fan

they can't even get on base!

[09:04] _Fan

That pitcher's flying through his innings.

[09:07] @Sawamura

People of Gunma!

[09:09] @Sawamura

This is Haruichi Kominato!

[09:11] @Sawamura

Thanks for your support!

[09:13] @Kominato

Knock that off!

[09:14] _Fan

He's got a loud mouth, though.

[09:16] @Yui

There he is,
calling for attention again.

[09:19] Higasa

Sawamura!

[09:20] Yamaguchi

Get back over here!

[09:22] Seki

Yeah!

SIGN Hakuryu

Seido

[09:39] _Umpire

Ball!

[09:42] int_Ito

They really aren't swinging at the sliders.

[09:46] int_Ito

*Then we can pound the strike zone
with it to run up the count.*

[09:52] _Umpire

Strike!

[09:54] @Sawamura

Kanemaru!

[09:55] @Sawamura

More hips!

[09:56] @Sawamura

Hit with your hips!

[09:59] @Miyuki

They're starting to switch up their sequence.

[10:03] @Miyuki

The batter probably thinks
we won't swing at any sliders.

[10:12] @Kataoka

Then the time is right.

[10:14] @Kataoka

We'll start swinging at
their sliders next inning.

SIGN Hakuryu

Seido

[10:22] Coach

We've only had five hits so far in this game.

[10:26] Coach

He throws unique pitches to all four corners

[10:30] Coach

and stays in control on the mound,
even with runners on base.

[10:34] Coach

He doesn't flinch at our base running.
Let us acknowledge his skill as a pitcher.

[10:43] Coach

Given that, what can we do about him?

[10:48] Coach

After the Invitational,
we've focused on improving our batting,

[10:53] Coach

and developing a new brand of Hakuryu baseball
that takes our running game to another level.

[11:00] @int_Sawamura

He's crowding the plate.

[11:04] @int_Miyuki

He's using the long handle.

[11:07] @int_Miyuki

And he's good at fouling pitches off.

[11:10] @int_Miyuki

*Is he trying to ignore the inside pitches
and wait for an outside pitch?*

[11:17] int_Coach

*Start by making them think
about what you'll do,*

[11:21] int_Coach

all while keeping our strategy very simple.

[11:27] int_Coach

Once the pitch you want comes...

[11:30] int_Coach

give a decisive swing!

[11:33] _Fan

Near right field!

[11:38] int_Coach

*Given your aggressive calls
in tight situations,*

[11:41] int_Coach

we knew you would ask for an inside pitch.

[11:46] _Fan

There's a runner on first

[11:48] _Fan

and Soichiro Mima is up to bat!

[11:50] _Fan

Mima! Mima!

[11:52] _Fan

Mima! Mima!

[11:54] _Fan

Mima! Mima!

[11:56] _Fan

Mima! Mima!

[11:58] _Reporter

This is his third at-bat.

[12:05] @Sawamura

That's huge!

SIGN That's huge!

[12:06] @Sawamura

That's the biggest lead yet!

SIGN That's the biggest lead yet!

[12:09] @Kominato

You're shouting too loud!

[12:13] @int_Miyuki

Even this guy is crowding the plate.

[12:16] @int_Miyuki

*It looks like they're trying to rattle us
from the batter's box as well as the bases.*

[12:26] @int_Sawamura

With a runner on base?

[12:27] @int_Sawamura

If he runs with that lead...

[12:30] @int_Miyuki

Don't worry.

[12:32] @int_Miyuki

*Taking a lead that large
poses obvious risks.*

[12:36] @int_Miyuki

It's just a fake-out.

He'll run back to the base.

[12:44] @int_Sawamura

He went back as soon as I moved.

[12:50] _Umpire

Ball!

[12:53] @int_Miyuki

An open stance.

[12:55] @int_Miyuki

He's waiting for an inside pitch.

[12:59] int_Coach

*You knew the runner would go back
to the base and threw a changeup.*

[13:03] int_Coach

*And you figured out
what pitch we're waiting for.*

[13:08] @int_Miyuki

Now, the next pitch...

[13:27] @int_Miyuki

He's standing in his usual position.

[13:31] _Player

*That's the stance he doesn't normally use
because people say he's copying Ichiro.*

[13:36] _Player

*He still ends up doing it
when he's extremely focused.*

[13:41] int_Coach

*Soichiro, is your instinct telling you
to take this batter head-on?*

[13:48] @int_Miyuki

*It would be easier for us if
he was batting for the team.*

[13:53] @int_Miyuki

*I don't think the high inside pitch we
got him out with last time will work.*

[13:59] @int_Miyuki

*If we sprinkle in the numbers with
fastballs to get him out of position...*

[14:12] _Umpire

Foul!

[14:16] _Umpire

Foul!

[14:24] _Umpire

Ball!

[14:32] @int_Miyuki

He's staying perfectly balanced

even as we paint the corners.

[14:37] @int_Miyuki

In that case...

[14:43] @int_Miyuki

We don't need to hold back!

[14:52] @int_Sawamura

Number 7!

[14:54] @int_Sawamura

The improved cutter!

[15:03] _Umpire

Foul!

[15:07] @Yui

He made contact on the improved cutter!

[15:15] @int_Sawamura

Oh, man!

[15:19] @int_Sawamura

*If the ball goes even halfway
too close, he'll knock it flying.*

[15:23] @int_Sawamura

He definitely will!

[15:27] @Maezono

Looking good, Sawamura!

[15:29] @Maezono

Stay aggressive!

[15:31] @int_Sawamura

This guy's crazy!

[15:35] _Umpire

Ball!

[15:37] @int_Miyuki

You're forcing it.

[15:39] @int_Miyuki

Stay calm.

[15:43] @int_Miyuki

*It's not every day you
face a batter like this.*

[15:47] @int_Miyuki

*That's why it's worth it to hit him
with everything you've got!*

[16:01] @int_Miyuki

*Half-hearted pitches won't
strike this guy out.*

[16:06] @int_Miyuki

*It's a little premature to use
this pitch, but it's worth a try.*

[16:13] @int_Miyuki

Unleash Number 11, the splitter!

[16:32] @Yui

The count is three balls, two strikes.

[16:35] @Yui

The runner will make his move.

[16:38] @Yui

We want to avoid the extra-base hit.

[16:54] _Umpire

Ball four!

[16:57] _Fan

Man, he got walked.

[16:59] _Fan

Did Mima get the better of them?

[17:01] _Fan

Now there are no outs,
with runners on first and second.

[17:05] @int_Yui

What was that?

[17:07] int_Coach

Did that pitch drop?

[17:11] int_Coach

*So there are more breaking balls
that pitcher hasn't thrown yet.*

[17:16] _Player

Was that a forkball?

[17:17] Mima

Probably.

[17:19] Mima

It looked like he was pinching it.

[17:22] @int_Sawamura

Damn, I forced it.

[17:24] @int_Sawamura

I was too eager to get a strike!

[17:27] @Miyuki

Sawamura, next is the cleanup!

[17:31] @int_Miyuki

We hadn't practiced that pitch much anyway.

[17:33] @int_Miyuki

Don't worry about it.

[17:37] @int_Miyuki

The long handle...

[17:40] @int_Miyuki

Crowding the plate...

[17:46] @int_Miyuki

This is the first pitch after a walk.

[17:48] @int_Miyuki

He's going to be swinging.

[17:51] @int_Miyuki

I want to see what he'll do.

[17:53] @int_Miyuki

I don't need a strike.

[17:57] @int_Sawamura

This is the first pitch after a walk...

[18:00] @int_Sawamura

I can't throw a meatball.

[18:03] @int_Miyuki

Let's start with a ball!

[18:04] @int_Sawamura

Just on the edge!

[18:08] @int_Miyuki

In the strike zone?!

[18:12] _Fan

Near right field!

[18:16] @Maezono

Back home!

[18:24] _Umpire

Out!

[18:31] Yamaguchi

Yeah! Nice, Shirasu!

[18:33] Higasa

Yeah!

[18:34] Yamaguchi

That guy can throw strikes from the outfield!

[18:36] Yamaguchi

The white laser!

[18:38] Higasa

A modest flex!

[18:41] _Fan

The Seido fielders are good.

[18:43] _Fan

They're well-trained.

[18:45] _Fan

So is that batter.

He promptly moved up to second.

[18:48] @Miyuki

My bad. I should have said I
wanted it further outside.

[18:52] @Sawamura

Sorry, I was too eager for a strike.

[18:56] @Miyuki

Runners on second and third.

[18:58] @Miyuki

Let's switch gears.

[18:59] @Sawamura

Yes, sir!

[19:01] @int_Kataoka

The third-base runner is Mima.

[19:03] @int_Kataoka

*He'll run on a grounder,
and they might try a squeeze play.*

[19:08] @int_Kataoka

Infielders, play in.

[19:11] @int_Kataoka

Second base and shortstop,

[19:12] @int_Kataoka

be ready to throw the ball home.

[19:16] @int_Kataoka

*Outfielders, don't let the
second-base runner make it home.*

[19:21] @Tojo

Sawamura, one out!

[19:24] @int_Aso

Come on, let me show off!

[19:27] @Kuramochi

Stay aggressive, Sawamura!

[19:29] @Kominato

Make him hit it here!

[19:30] bg_All

Keep it going, Sawamura!

[19:32] bg_All

Eijun-kun!

[19:34] @int_Sawamura

These guys have my back,

[19:38] @int_Sawamura

*so why am I still thinking
about that last play?*

[19:49] @int_Sawamura

What's important is the next pitch.

[19:55] @int_Sawamura

One moment can decide the outcome.

[20:01] Seki

The runners aren't moving!

[20:02] Yamaguchi

They're doing a safety squeeze!

[20:05] @int_Sawamura

One pitch can decide it!

[20:10] _Umpire

Foul!

[20:16] int_Ito

*It's the middle innings, and his
pitches aren't slowing down.*

[20:19] int_Ito

They actually seem sharper.

[20:22] @int_Miyuki

He's pitching without hesitation.

[20:28] @int_Miyuki

He's choking up on the bat.

[20:32] int_Ito

Ono is pitching so patiently.

[20:35] int_Ito

*I'm his partner, so I
want to get a run for him.*

[20:39] int_Ito

I want to get Mima home.

[20:47] (Flashback) @fb_Miyuki

Get a deeper knowledge of every play

[20:50] (Flashback) @fb_Miyuki

and learn why you throw each pitch.

[20:53] (Flashback) @fb_Miyuki

That's what I need from you.

[21:04] _Fan

A tough to hit inside pitch!

[21:06] _Fan

This battery is really aggressive!

[21:08] @int_Yui

The more risk involved, the bolder they play.

[21:11] @Kanemaru

Nice pitch! Looking good, Sawamura!

[21:17] @int_Miyuki

He's focusing on the inside.

[21:19] @int_Miyuki

We'll finish him with an outside pitch.

[21:26] @int_Sawamura

I want to catch up.

[21:29] @int_Sawamura

To help our team...

[21:32] @int_Sawamura

achieve victory!

[21:36] @int_Sawamura

I want to get closer...

[21:40] @int_Sawamura

for the summer!

[21:52] _Umpire

Strike! Batter out!

SIGN "Unleashed"

[22:17] @Miyuki

"Unleashed."

[23:49] @Sawamura

It's thrilling to go toe-to-toe
with a strong team like this.

[23:54] @Furuya

It doesn't matter how well you pitched if you lose the game.

[23:57] @Furuya

If you lose, it's over.

[23:59] @Sawamura

I don't want to let anyone take it.

[24:01] @Sawamura

This is my place!

[24:03] @Furuya

I won't let it end like this.

[24:04] @Furuya

Even one day longer.

[24:05] @Furuya

Longer than any other team.

[24:07] @Furuya

I will fulfill my duty.

[24:10] @Sawamura

On the next episode of
Ace of the Diamond Act II:

[24:14] @Sawamura

"Beneath the Same Banner."

SIGN Next Time

SIGN "Beneath the Same Banner"

[24:15] @Sawamura

Let's win the national title!

SIGN Illustration / Yuji Terajima

Revision #1

Created 2025-11-23 21:11:50 UTC by whimsee

Updated 2025-11-23 21:11:50 UTC by whimsee